

# Journals

No. 78

Tuesday, November 7, 2006

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 78

Le mardi 7 novembre 2006

10 heures

## PRAYERS

### STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that, pursuant to Standing Order 94(1), the Order for second reading of Bill C-295, An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers), standing on the Order Paper in the name of Ms. Bell (Vancouver Island North), be dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper to allow the Standing Committee on Procedure and House Affairs to suggest some resolution for the sponsor of Bill C-295 and to examine the practices in relation to the application of Standing Order 86(4).

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 391-0359 concerning illicit drug use. — Sessional Paper No. 8545-391-58-01;

— Nos. 391-0362 and 391-0388 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-391-51-02;

— No. 391-0366 concerning social policies. — Sessional Paper No. 8545-391-59-01.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Nadeau (Gatineau), Bill C-380, An Act to amend various legislative provisions relating to head offices, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRIÈRE

### DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président ordonne, conformément à l'article 94(1) du Règlement, que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement), inscrit au Feuilleton au nom de M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord), soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton pour que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre puisse proposer une solution pour la députée qui parraine le projet de loi C-295 et pour examiner l'application de l'article 86(4) du Règlement.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 391-0359 au sujet de l'usage de drogues illégales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-58-01;

— n<sup>os</sup> 391-0362 et 391-0388 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-51-02;

— n<sup>o</sup> 391-0366 au sujet des politiques sociales. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-59-01.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyée par M. Nadeau (Gatineau), le projet de loi C-380, Loi modifiant diverses dispositions législatives concernant les sièges sociaux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), moved, — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That, when Ways and Means motion No. 10 is called today, a recorded division be deemed requested and the vote deferred until later today, at 5:30 p. m.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the adjournment proceedings, pursuant to Standing Order 38, be taken up today immediately following the deferred recorded divisions followed by the debate in Committee of the Whole of all Votes under NATIONAL DEFENCE in the Main Estimates.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Ouellet (Brome—Missisquoi), one concerning housing policy (No. 391-0589);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning marriage (No. 391-0590).

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration at report stage and second reading of Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), moved, — That the Bill be concurred in at report stage and read a second time.

## MOTIONS

M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), propose, — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 13*)

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, lorsque la motion des voies et moyens n<sup>o</sup> 10 est appelée aujourd'hui, un vote par appel nominal soit réputé demandé et le vote différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le débat d'ajournement, conformément à l'article 38 du Règlement, soit abordé aujourd'hui immédiatement après les votes par appel nominal différés et suivi de l'étude en comité plénier de tous les crédits sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE du Budget principal des dépenses.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n<sup>o</sup> 13*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Ouellet (Brome—Missisquoi), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 391-0589);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet du mariage (n<sup>o</sup> 391-0590).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### WAYS AND MEANS

The Order was read for consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act (Sessional Paper No. 8570-391-13), notice of which was laid upon the Table on Thursday, November 2, 2006. (*Ways and Means No. 10*)

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), moved, — That the motion be concurred in.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until later today, at 5:30 p.m.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until later today, at 5:30 p.m.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### VOIES ET MOYENS

Il est donné lecture de l'ordre portant considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu (document parlementaire n° 8570-391-13), dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 2 novembre 2006. (*Voies et moyens n° 10*)

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que cette motion soit agréée.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17 h 30.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act.

Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

Debate arose thereon.

#### DEFERRED RECORDED DIVISIONS

#### CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), seconded by Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Friday, May 19, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 13*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 55 — Vote n° 55)

YEAS: 153, NAYS: 113

POUR : 153, CONTRE : 113

#### YEAS — POUR

Alhabra  
Bachand  
Beaumier  
Bellavance  
Black  
Boshcoff  
Cannis  
Chan  
Comartin  
Crowder  
Davies  
Dewar  
Duceppe  
Folco  
Gaudet  
Graham  
Holland  
Kadis  
Kotto  
Lavallée  
Lemay  
Lussier  
Maloney  
Martin (LaSalle—Énard)  
McCallum  
McKay (Scarborough—  
Guildwood)

Angus  
Bagnell  
Bélanger  
Bennett  
Blaikie  
Bourgeois  
Cardin  
Charlton  
Comuzzi  
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)  
DeBellefeuille  
Dhaliwal  
Easter  
Freeman  
Gauthier  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laforest  
Layton  
Lessard  
MacAulay  
Marston  
Martin (Sault Ste. Marie)  
McDonough  
Ménard (Hochelaga)

Asselin  
Bains  
Bell (Vancouver Island North)  
Bevilacqua  
Bonin  
Brisson  
Carrier  
Chow  
Cotler  
Cullen (Etobicoke North)  
Demers  
Dhalla  
Eyking  
Fry  
Godfrey  
Guay  
Jennings  
Karygiannis  
Laframboise  
LeBlanc  
Lévesque  
Malhi  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Masse  
McGuinty  
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)

Atamanenko  
Barbot  
Bell (North Vancouver)  
Bigras  
Bonsant  
Brown (Oakville)  
Chamberlain  
Christopherson  
Crête  
Cuzner  
Deschamps  
Dosanjh  
Faille  
Gagnon  
Goodale  
Guimond  
Julian  
Keeper  
Lapierre  
Lee  
Loubier  
Malo  
Martin (Winnipeg Centre)  
Mathysen  
McGuire  
Merasty

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Il s'élève un débat.

#### VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

#### ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Mathysen (London—Fanshawe), appuyée par M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam), — Que le quatrième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le vendredi 19 mai 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 13*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

|                      |                |                                       |  |
|----------------------|----------------|---------------------------------------|--|
| Minna                | Mourani        | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) | Murphy (Charlottetown)                                   |
| Nadeau               | Nash           | Neville                               | Ouellet  |
| Pacetti              | Paquette       | Patry                                 | Perron   |
| Peterson             | Picard         | Plamondon                             | Priddy   |
| Proulx               | Ratansi        | Redman                                | Robillard  |
| Rodriguez            | Rota           | Roy                                   | Savage   |
| Scarpaleggia         | Scott          | Sgro                                  | Siksay   |
| Silva                | St-Cyr         | St-Hilaire                            | St. Amand  |
| St. Denis            | Steckle        | Stoffer                               | Stronach   |
| Szabo                | Telegdi        | Temelkovski                           | Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) |
| Thibault (West Nova) | Tonks          | Valley                                | Vincent  |
| Wappel               | Wasylycia-Leis | Wilfert                               | Wilson   |
| Wrzesnewskyj — 153   |                |                                       |  |

## NAYS — CONTRE

|                       |                                       |                      |  |
|-----------------------|---------------------------------------|----------------------|--|
| Abbott                | Ablonczy                              | Albrecht             | Allen  |
| Ambrose               | Anders                                | Anderson             | Baird  |
| Batters               | Benoit                                | Bernier              | Bezan  |
| Blackburn             | Blaney                                | Breitkreuz           | Brown (Leeds—Grenville)                        |
| Brown (Barrie)        | Bruinooge                             | Calkins              | Cannan (Kelowna—Lake Country)                  |
| Cannon (Pontiac)      | Carrie                                | Casson               | Chong  |
| Clement               | Cummins                               | Davidson             | Day  |
| Del Mastro            | Devolin                               | Doyle                | Dykstra  |
| Emerson               | Epp                                   | Fast                 | Finley   |
| Fitzpatrick           | Flaherty                              | Fletcher             | Galipeau                                       |
| Gallant               | Goldring                              | Goodyear             | Gourde   |
| Grewal                | Guergis                               | Hanger               | Harper   |
| Harris                | Harvey                                | Hawn                 | Hearn  |
| Hiebert               | Hill                                  | Hinton               | Jaffer   |
| Jean                  | Kenney (Calgary Southeast)            | Komarnicki           | Kramp (Prince Edward—Hastings)                 |
| Lake                  | Lauzon                                | Lukiwski             | Lunn   |
| MacKay (Central Nova) | MacKenzie                             | Mayes                | Menzies  |
| Merrifield            | Miller                                | Mills                | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) |
| Moore (Fundy Royal)   | Nicholson                             | Norlock              | O'Connor                                       |
| Obhrai                | Oda                                   | Pallister            | Paradis  |
| Poillievre            | Prentice                              | Preston              | Rajotte  |
| Reid                  | Richardson                            | Ritz                 | Scheer   |
| Schellenberger        | Shiple                                | Skelton              | Solberg  |
| Sorenson              | Stanton                               | Storseth             | Strahl   |
| Sweet                 | Thompson (New Brunswick<br>Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Tilson   |
| Toews                 | Trost                                 | Turner               | Tweed  |
| Van Kesteren          | Van Loan                              | Vellacott            | Verner   |
| Wallace               | Warawa                                | Warkentin            | Watson   |
| Williams — 113        |                                       |                      |  |

## PAIRED — PAIRÉS

|       |  |          |          |
|-------|--|----------|----------|
| André | Blais                                      | Bouchard | Brunelle |
| Casey | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Lalonde  | Mark     |
| Smith | Yelich                                     |          |          |

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-17, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts in relation to courts, as amended, be concurred in at report stage and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-17, Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois liées aux tribunaux, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 56 — Vote n° 56)

YEAS: 222, NAYS: 44

POUR : 222, CONTRE : 44

## YEAS — POUR

|  |                                 |                                   |                        |
|--|---------------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| Abbott                                     | Ablonczy                        | Albrecht                          | Alghabra               |
| Allen                                      | Ambrose                         | Anders                            | Anderson               |
| Angus                                      | Atamanenko                      | Bagnell                           | Bains                  |
| Baird                                      | Batters                         | Beaumier                          | Bélanger               |
| Bell (Vancouver Island North)              | Bell (North Vancouver)          | Bennett                           | Benoit                 |
| Bernier                                    | Bevilacqua                      | Bezan                             | Black                  |
| Blackburn                                  | Blaikie                         | Blaney                            | Bonin                  |
| Boshcoff                                   | Breitkreuz                      | Brison                            | Brown (Oakville)       |
| Brown (Leeds—Grenville)                    | Brown (Barrie)                  | Bruinooce                         | Calkins                |
| Cannan (Kelowna—Lake Country)              | Cannis                          | Cannon (Pontiac)                  | Carrie                 |
| Casson                                     | Chamberlain                     | Chan                              | Charlton               |
| Chong                                      | Chow                            | Christopherson                    | Clement                |
| Comartin                                   | Comuzzi                         | Cotler                            | Crowder                |
| Cullen (Skeena—Bulkley Valley)             | Cullen (Etobicoke North)        | Cummins                           | Cuzner                 |
| Davidson                                   | Davies                          | Day                               | Del Mastro             |
| Devolin                                    | Dewar                           | Dhaliwal                          | Dhalla                 |
| Dosanjh                                    | Doyle                           | Dykstra                           | Easter                 |
| Emerson                                    | Epp                             | Eyking                            | Fast                   |
| Finley                                     | Fitzpatrick                     | Flaherty                          | Fletcher               |
| Folco                                      | Fry                             | Galipeau                          | Gallant                |
| Godfrey                                    | Goldring                        | Goodale                           | Goodyear               |
| Gourde                                     | Graham                          | Grewal                            | Guarnieri              |
| Guergis                                    | Hanger                          | Harper                            | Harris                 |
| Harvey                                     | Hawn                            | Hearn                             | Hiebert                |
| Hill                                       | Hinton                          | Holland                           | Hubbard                |
| Jaffer                                     | Jean                            | Jennings                          | Julian                 |
| Kadis                                      | Karetak-Lindell                 | Karygiannis                       | Keeper                 |
| Kenney (Calgary Southeast)                 | Komarnicki                      | Kramp (Prince Edward—Hastings)    | Lake                   |
| Lapierre                                   | Lauzon                          | Layton                            | LeBlanc                |
| Lee  | Lukiwski                        | Lunn                              | MacAulay               |
| MacKay (Central Nova)                      | MacKenzie                       | Malhi                             | Maloney                |
| Marston                                    | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Martin (Winnipeg Centre)          | Martin (LaSalle—Émard) |
| Martin (Sault Ste. Marie)                  | Masse                           | Mathysen                          | Mayer                  |
| McCallum                                   | McDonough                       | McGuinty                          | McGuire                |
| McKay (Scarborough—Guildwood)              | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)     | Menzies                           | Merasty                |
| Merrifield                                 | Miller                          | Mills                             | Minna                  |
| Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)             | Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe) | Murphy (Charlottetown) |
| Nash                                       | Neville                         | Nicholson                         | Norlock                |
| O'Connor                                   | Obhrai                          | Oda                               | Pacetti                |
| Pallister                                  | Paradis                         | Patry                             | Peterson               |
| Poilievre                                  | Prentice                        | Preston                           | Priddy                 |
| Proulx                                     | Rajotte                         | Ratansi                           | Redman                 |

|                      |                    |                      |                                       |
|----------------------|--------------------|----------------------|---------------------------------------|
| Reid                 | Richardson         | Ritz                 | Robillard                             |
| Rodriguez            | Rota               | Savage               | Scarpaleggia                          |
| Scheer               | Schellenberger     | Scott                | Sgro                                  |
| Shipley              | Siksay             | Silva                | Skelton                               |
| Solberg              | Sorenson           | St. Amand            | St. Denis                             |
| Stanton              | Steckle            | Stoffer              | Storseth                              |
| Strahl               | Stronach           | Sweet                | Szabo                                 |
| Telegdi              | Temelkovski        | Thibault (West Nova) | Thompson (New Brunswick<br>Southwest) |
| Thompson (Wild Rose) | Tilson             | Toews                | Tonks                                 |
| Trost                | Turner             | Tweed                | Valley                                |
| Van Kesteren         | Van Loan           | Vellacott            | Verner                                |
| Wallace              | Wappel             | Warawa               | Warkentin                             |
| Wasylycia-Leis       | Watson             | Wilfert              | Williams                              |
| Wilson               | Wrzesnewskij — 222 |                      |                                       |

## NAYS — CONTRE

|           |            |  |                    |
|-----------|------------|--|--------------------|
| Asselin   | Bachand    | Barbot   | Bellavance         |
| Bigras    | Bonsant    | Bourgeois  | Cardin             |
| Carrier   | Crête      | DeBellefeuille   | Demers             |
| Deschamps | Duceppe    | Faïlle   | Freeman            |
| Gagnon    | Gaudet     | Gauthier   | Guay               |
| Guimond   | Kotto      | Laforest   | Laframboise        |
| Lavallée  | Lemay      | Lessard  | Lévesque           |
| Loubier   | Lussier    | Malo   | Ménard (Hochelaga) |
| Mourani   | Nadeau     | Ouellet  | Paquette           |
| Perron    | Picard     | Plamondon  | Roy                |
| St-Cyr    | St-Hilaire | Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Vincent — 44       |

## PAIRED — PAIRÉS

|       |  |          |          |
|-------|--|----------|----------|
| André | Blais                                      | Bouchard | Brunelle |
| Casey | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Lalonde  | Mark     |
| Smith | Yelich                                     |          |          |

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage and read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport et lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## WAYS AND MEANS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Day (Minister of Public Safety), — That a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, notice of which was laid upon the Table on Thursday, November 2, 2006, be concurred in. (*Ways and Means No. 10*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Day (ministre de la Sécurité publique), — Qu'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, dont avis a été déposé sur le Bureau le jeudi 2 novembre 2006, soit agréée. (*Voies et moyens n° 10*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 57 — Vote n° 57)

YEAS: 184, NAYS: 82

POUR : 184, CONTRE : 82

## YEAS — POUR

|                             |  |                                       |                                |
|-----------------------------|--|---------------------------------------|--------------------------------|
| Abbott                      | Ablonczy   | Albrecht                              | Allen                          |
| Ambrose                     | Anders   | Anderson                              | Angus                          |
| Asselin                     | Atamanenko   | Bachand                               | Baird                          |
| Barbot                      | Batters  | Bell (Vancouver Island North)         | Bellavance                     |
| Benoît                      | Bernier  | Bezan                                 | Bigras                         |
| Black                       | Blackburn  | Blaikie                               | Blaney                         |
| Bonsant                     | Bourgeois  | Breitkreuz                            | Brown (Leeds—Grenville)        |
| Brown (Barrie)              | Bruinooge  | Calkins                               | Cannan (Kelowna—Lake Country)  |
| Cannon (Pontiac)            | Cardin   | Carrie                                | Carrier                        |
| Casson                      | Charlton   | Chong                                 | Chow                           |
| Christopherson              | Clement  | Comartin                              | Crête                          |
| Crowder                     | Cullen (Skeena—Bulkley Valley)                           | Cummins                               | Davidson                       |
| Davies                      | Day  | DeBellefeuille                        | Del Mastro                     |
| Demers                      | Deschamps  | Devolin                               | Dewar                          |
| Doyle                       | Duceppe  | Dykstra                               | Emerson                        |
| Epp                         | Faillie  | Fast                                  | Finley                         |
| Fitzpatrick                 | Flaherty   | Fletcher                              | Freeman                        |
| Gagnon                      | Galipeau   | Gallant                               | Gaudet                         |
| Gauthier                    | Goldring   | Goodyear                              | Gourde                         |
| Grewal                      | Guay   | Guergis                               | Guimond                        |
| Hanger                      | Harper   | Harris                                | Harvey                         |
| Hawn                        | Hearn  | Hiebert                               | Hill                           |
| Hinton                      | Jaffer   | Jean                                  | Julian                         |
| Kenney (Calgary Southeast)  | Komarnicki   | Kotto                                 | Kramp (Prince Edward—Hastings) |
| Laforest                    | Laframboise  | Lake                                  | Lauzon                         |
| Lavallée                    | Layton   | Lemay                                 | Lessard                        |
| Lévesque                    | Loubier  | Lukiwski                              | Lunn                           |
| Lussier                     | MacKay (Central Nova)                                    | MacKenzie                             | Malo                           |
| Marston                     | Martin (Winnipeg Centre)                                 | Martin (Sault Ste. Marie)             | Masse                          |
| Mathysen                    | Mayes  | McDonough                             | Ménard (Hochelaga)             |
| Ménard (Marc-Aurèle-Fortin) | Menzies  | Merrifield                            | Miller                         |
| Mills                       | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam)           | Moore (Fundy Royal)                   | Mourani                        |
| Nadeau                      | Nash   | Nicholson                             | Norlock                        |
| O'Connor                    | Obhrai   | Oda                                   | Ouellet                        |
| Pallister                   | Paquette   | Paradis                               | Perron                         |
| Picard                      | Plamondon  | Poilievre                             | Prentice                       |
| Preston                     | Priddy   | Rajotte                               | Reid                           |
| Richardson                  | Ritz   | Roy                                   | Scheer                         |
| Schellenberger              | Shipley  | Siksay                                | Skelton                        |
| Solberg                     | Sorenson   | St-Cyr                                | St-Hilaire                     |
| Stanton                     | Stoffer  | Storseth                              | Strahl                         |
| Sweet                       | Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Thompson (New Brunswick<br>Southwest) | Thompson (Wild Rose)           |
| Tilson                      | Toews  | Trost                                 | Turner                         |
| Tweed                       | Van Kesteren   | Van Loan                              | Vellacott                      |
| Verner                      | Vincent  | Wallace                               | Warawa                         |
| Warkentin                   | Wasylycia-Leis   | Watson                                | Williams — 184                 |

## NAYS — CONTRE

|          |                          |         |                  |
|----------|--------------------------|---------|------------------|
| Alghabra | Bagnell                  | Bains   | Beaumier         |
| Bélanger | Bell (North Vancouver)   | Bennett | Bevilacqua       |
| Bonin    | Boshcoff                 | Brisson | Brown (Oakville) |
| Cannis   | Chamberlain              | Chan    | Comuzzi          |
| Cotler   | Cullen (Etobicoke North) | Cuzner  | Dhaliwal         |



|                                   |                   |                 |                                       |
|-----------------------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------------|
| Dhalla                            | Dosanjh           | Easter          | Eyking                                |
| Folco                             | Fry               | Godfrey         | Goodale                               |
| Graham                            | Guarnieri         | Holland         | Hubbard                               |
| Jennings                          | Kadis             | Karetak-Lindell | Karygiannis                           |
| Keeper                            | Lapierre          | LeBlanc         | Lee                                   |
| MacAulay                          | Malhi             | Maloney         | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)       |
| Martin (LaSalle—Émard)            | McCallum          | McGuinty        | McGuire                               |
| McKay (Scarborough—<br>Guildwood) | Merasty           | Minna           | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) |
| Murphy (Charlottetown)            | Neville           | Pacetti         | Patry                                 |
| Peterson                          | Proulx            | Ratansi         | Redman                                |
| Robillard                         | Rodriguez         | Rota            | Savage                                |
| Scarpaleggia                      | Scott             | Sgro            | Silva                                 |
| St. Amand                         | St. Denis         | Steckle         | Stronach                              |
| Szabo                             | Telegdi           | Temelkovski     | Thibault (West Nova)                  |
| Tonks                             | Valley            | Wappel          | Wilfert                               |
| Wilson                            | Wrzesnewskyj — 82 |                 |                                       |

## PAIRED — PAIRÉS

|       |  |          |          |
|-------|--|----------|----------|
| André | Blais                                      | Bouchard | Brunelle |
| Casey | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Lalonde  | Mark     |
| Smith | Yelich                                     |          |          |

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 58 — Vote n° 58)

YEAS: 195, NAYS: 71

POUR : 195, CONTRE : 71

## YEAS — POUR

|                |                  |                          |                               |
|----------------|------------------|--------------------------|-------------------------------|
| Abbott         | Ablonczy         | Albrecht                 | Alghabra                      |
| Allen          | Ambrose          | Anders                   | Anderson                      |
| Bagnell        | Bains            | Baird                    | Batters                       |
| Beaumier       | Bélangier        | Bell (North Vancouver)   | Bennett                       |
| Benoit         | Bernier          | Bevilacqua               | Bezan                         |
| Blackburn      | Blaney           | Bonin                    | Boshcoff                      |
| Breitkreuz     | Brisson          | Brown (Oakville)         | Brown (Leeds—Grenville)       |
| Brown (Barrie) | Bruinooge        | Calkins                  | Cannan (Kelowna—Lake Country) |
| Cannis         | Cannon (Pontiac) | Carrie                   | Casson                        |
| Chamberlain    | Chan             | Chong                    | Clement                       |
| Comuzzi        | Cotler           | Cullen (Etobicoke North) | Cummins                       |
| Cuzner         | Davidson         | Day                      | Del Mastro                    |
| Devolin        | Dhaliwal         | Dhalla                   | Dosanjh                       |
| Doyle          | Dykstra          | Easter                   | Emerson                       |
| Epp            | Eyking           | Fast                     | Finley                        |

|                                       |                                       |  |                                   |
|---------------------------------------|---------------------------------------|--|-----------------------------------|
| Fitzpatrick                           | Flaherty                              | Fletcher                                       | Folco                             |
| Fry                                   | Galipeau                              | Gallant  | Godfrey                           |
| Goldring                              | Goodale                               | Goodyear                                       | Gourde                            |
| Graham                                | Grewal                                | Guarnieri                                      | Guergis                           |
| Hanger                                | Harper                                | Harris   | Harvey                            |
| Hawn                                  | Hearn                                 | Hiebert  | Hill                              |
| Hinton                                | Holland                               | Hubbard  | Jaffer                            |
| Jean                                  | Jennings                              | Kadis  | Karetak-Lindell                   |
| Karygiannis                           | Keeper                                | Kenney (Calgary Southeast)                     | Komarnicki                        |
| Kramp (Prince Edward—Hastings)        | Lake                                  | Lapierre                                       | Lauzon                            |
| LeBlanc                               | Lee                                   | Lukiwski                                       | Lunn                              |
| MacAulay                              | MacKay (Central Nova)                 | MacKenzie                                      | Malhi                             |
| Maloney                               | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)       | Martin (LaSalle—Énard)                         | Mayes                             |
| McCallum                              | McGuinty                              | McGuire  | McKay (Scarborough—<br>Guildwood) |
| Menzies                               | Merasty                               | Merrifield                                     | Miller                            |
| Mills                                 | Minna                                 | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)               |
| Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) | Murphy (Charlottetown)                | Neville  | Nicholson                         |
| Norlock                               | O'Connor                              | Obhrai   | Oda                               |
| Pacetti                               | Pallister                             | Paradis  | Patry                             |
| Peterson                              | Poilievre                             | Prentice                                       | Preston                           |
| Proulx                                | Rajotte                               | Ratansi  | Redman                            |
| Reid                                  | Richardson                            | Ritz   | Robillard                         |
| Rodriguez                             | Rota                                  | Savage   | Scarpaleggia                      |
| Scheer                                | Schellenberger                        | Scott  | Sgro                              |
| Shiple                                | Silva                                 | Skelton  | Solberg                           |
| Sorenson                              | St. Amand                             | St. Denis                                      | Stanton                           |
| Steckle                               | Storseth                              | Strahl   | Stronach                          |
| Sweet                                 | Szabo                                 | Telegdi  | Temelkovski                       |
| Thibault (West Nova)                  | Thompson (New Brunswick<br>Southwest) | Thompson (Wild Rose)                           | Tilson                            |
| Toews                                 | Tonks                                 | Trost  | Turner                            |
| Tweed                                 | Valley                                | Van Kesteren                                   | Van Loan                          |
| Vellacott                             | Verner                                | Wallace  | Wappel                            |
| Warawa                                | Warkentin                             | Watson   | Wilfert                           |
| Williams                              | Wilson                                | Wrzesnewskij — 195                             |                                   |

## NAYS — CONTRE

|  |                               |                     |                          |
|--|-------------------------------|---------------------|--------------------------|
| Angus  | Asselin                       | Atamanenko          | Bachand                  |
| Barbot   | Bell (Vancouver Island North) | Bellavance          | Bigras                   |
| Black  | Blaikie                       | Bonsant             | Bourgeois                |
| Cardin   | Carrier                       | Charlton            | Chow                     |
| Christopherson   | Comartin                      | Crête               | Crowder                  |
| Cullen (Skeena—Bulkley Valley)                           | Davies                        | DeBellefeuille      | Demers                   |
| Deschamps  | Dewar                         | Duceppe             | Faille                   |
| Freeman  | Gagnon                        | Gaudet              | Gauthier                 |
| Guay   | Guimond                       | Julian              | Kotto                    |
| Laforest   | Laframboise                   | Lavallée            | Layton                   |
| Lemay  | Lessard                       | Lévesque            | Loubier                  |
| Lussier  | Malo                          | Marston             | Martin (Winnipeg Centre) |
| Martin (Sault Ste. Marie)                                | Masse                         | Mathysen            | McDonough                |
| Ménard (Hochelaga)                                       | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)   | Mourani             | Nadeau                   |
| Nash   | Ouellet                       | Paquette            | Perron                   |
| Picard   | Plamondon                     | Priddy              | Roy                      |
| Siksay   | St-Cyr                        | St-Hilaire          | Stoffer                  |
| Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) | Vincent                       | Wasylycia-Leis — 71 |                          |

## PAIRED — PAIRÉS

|       |   |          |          |
|-------|---|----------|----------|
| André | Blais                                   | Bouchard | Brunelle |
| Casey | Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission) | Lalonde  | Mark     |
| Smith | Yelich                                  |          |          |

Accordingly, Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

En conséquence, le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

## BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, November 2, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That, in the opinion of the House, the government should immediately take the following steps to assist members and veterans of the Canadian Forces and their families:

1. amend Section 31 (1) of the Canadian Forces Superannuation Act so that second spouses of CF members and veterans have access to pension rights upon the death of the Canadian Forces member or veteran;
2. extend the Veterans Independence Program (VIP) to all widows of all veterans, regardless of the time of death of the veteran and regardless of whether the veteran was in receipt of VIP services prior to his or her death;
3. increase the Survivor's Pension Amount upon death of Canadian Forces retiree to 66% from the current amount of 50%;
4. eliminate the unfair reduction of Service Income Security Insurance Plan (SISIP) long term disability benefits from medically released members of the Canadian Forces; and
5. eliminate the deduction from annuity for retired and disabled CF members.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 59 — Vote n° 59)

YEAS: 154, NAYS: 111

## TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 2 novembre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre sans tarder les mesures suivantes pour aider les membres des Forces canadiennes, les anciens combattants et leurs familles :

1. modifier le paragraphe 31(1) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes de manière à ce que les seconds conjoints des membres des Forces et des anciens combattants aient droit aux droits de pension des défunts dès leur décès;
2. étendre le Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC) aux veuves de tous les anciens combattants, quel que soit le moment du décès et que les défunts aient ou non bénéficié des services du PAAC de leur vivant;
3. à la mort du retraité des Forces canadiennes, porter de 50 à 66 p. 100 de la pension du défunt le montant de la pension de son survivant;
4. éliminer la réduction injuste de l'indemnité pour invalidité prolongée prévue par le Régime d'assurance-revenu militaire (RARM) dans le cas des membres des Forces canadiennes libérés pour motifs médicaux;
5. éliminer la déduction faite sur la pension des membres à la retraite des Forces canadiennes qui sont handicapés.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 154, CONTRE : 111

## YEAS — POUR

|            |           |                               |                        |
|------------|-----------|-------------------------------|------------------------|
| Alghabra   | Angus     | Asselin                       | Atamanenko             |
| Bachand    | Bagnell   | Bains                         | Barbot                 |
| Beaumier   | Bélanger  | Bell (Vancouver Island North) | Bell (North Vancouver) |
| Bellavance | Bennett   | Bevilacqua                    | Bigras                 |
| Black      | Blaikie   | Bonin                         | Bonsant                |
| Boshcoff   | Bourgeois | Brisson                       | Brown (Oakville)       |
| Cannis     | Cardin    | Carrier                       | Chamberlain            |
| Chan       | Charlton  | Chow                          | Christopherson         |

|                                   |                                |                                       |  |
|-----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|--|
| Comartin                          | Comuzzi                        | Cotler                                | Crête  |
| Crowder                           | Cullen (Skeena—Bulkley Valley) | Cullen (Etobicoke North)              | Cuzner   |
| Davies                            | DeBellefeuille                 | Demers                                | Deschamps  |
| Dewar                             | Dhaliwal                       | Dhalla                                | Dosanjh  |
| Duceppe                           | Easter                         | Eyking                                | Faille   |
| Folco                             | Freeman                        | Fry                                   | Gagnon   |
| Gaudet                            | Gauthier                       | Godfrey                               | Goodale  |
| Graham                            | Guarnieri                      | Guay                                  | Guimond  |
| Holland                           | Hubbard                        | Jennings                              | Julian   |
| Kadis                             | Karetak-Lindell                | Karygiannis                           | Keeper   |
| Kotto                             | Laforest                       | Laframboise                           | Lapierre   |
| Lavallée                          | Layton                         | LeBlanc                               | Lee  |
| Lemay                             | Lessard                        | Lévesque                              | Loubier  |
| Lussier                           | MacAulay                       | Malhi                                 | Malo   |
| Maloney                           | Marston                        | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)       | Martin (Winnipeg Centre)                                 |
| Martin (LaSalle—Émard)            | Martin (Sault Ste. Marie)      | Masse                                 | Mathysen   |
| McCallum                          | McDonough                      | McGuinty                              | McGuire  |
| McKay (Scarborough—<br>Guildwood) | Ménard (Hochelaga)             | Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)           | Merasty  |
| Minna                             | Mourani                        | Murphy (Moncton—Riverview—<br>Dieppe) | Murphy (Charlottetown)                                   |
| Nadeau                            | Nash                           | Neville                               | Ouellet  |
| Pacetti                           | Paquette                       | Patry                                 | Perron   |
| Peterson                          | Picard                         | Plamondon                             | Priddy   |
| Proulx                            | Ratansi                        | Redman                                | Robillard  |
| Rodriguez                         | Rota                           | Roy                                   | Savage   |
| Scarpaleggia                      | Scott                          | Sgro                                  | Siksay   |
| Silva                             | St-Cyr                         | St-Hilaire                            | St. Amand  |
| St. Denis                         | Steckle                        | Stoffer                               | Stronach   |
| Szabo                             | Telegdi                        | Temelkovski                           | Thibault (Rimouski-Neigette—<br>Témiscouata—Les Basques) |
| Thibault (West Nova)              | Tonks                          | Turner                                | Valley   |
| Vincent                           | Wappel                         | Wasylycia-Leis                        | Wilfert  |
| Wilson                            | Wrzesnewskyj — 154             |                                       |  |

## NAYS — CONTRE

|                  |                            |  |                               |
|------------------|----------------------------|--|-------------------------------|
| Abbott           | Ablonczy                   | Albrecht                                       | Allen                         |
| Ambrose          | Anders                     | Anderson                                       | Baird                         |
| Batters          | Benoit                     | Bernier  | Bezan                         |
| Blackburn        | Blaney                     | Breitkreuz                                     | Brown (Leeds—Grenville)       |
| Brown (Barrie)   | Bruinooge                  | Calkins  | Cannan (Kelowna—Lake Country) |
| Cannon (Pontiac) | Carrie                     | Casson   | Chong                         |
| Clement          | Cummins                    | Davidson                                       | Day                           |
| Del Mastro       | Devolin                    | Doyle  | Dykstra                       |
| Emerson          | Epp                        | Fast   | Finley                        |
| Fitzpatrick      | Flaherty                   | Fletcher                                       | Galipeau                      |
| Gallant          | Goldring                   | Goodyear                                       | Gourde                        |
| Grewal           | Guergis                    | Hanger   | Harper                        |
| Harris           | Harvey                     | Hawn   | Hearn                         |
| Hiebert          | Hill                       | Hinton   | Jaffer                        |
| Jean             | Kenney (Calgary Southeast) | Komarnicki                                     | Lake                          |
| Lauzon           | Lukiwski                   | Lunn   | MacKay (Central Nova)         |
| MacKenzie        | Mayes                      | Menzies  | Merrifield                    |
| Miller           | Mills                      | Moore (Port Moody—Westwood<br>—Port Coquitlam) | Moore (Fundy Royal)           |
| Nicholson        | Norlock                    | O'Connor                                       | Obhrai                        |
| Oda              | Pallister                  | Paradis  | Poillievre                    |
| Prentice         | Preston                    | Rajotte  | Reid                          |
| Richardson       | Ritz                       | Scheer   | Schellenberger                |
| Shipley          | Skelton                    | Solberg  | Sorenson                      |
| Stanton          | Storseth                   | Strahl   | Sweet                         |

|                                       |                      |                |          |
|---------------------------------------|----------------------|----------------|----------|
| Thompson (New Brunswick<br>Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Tilson         | Toews    |
| Trost                                 | Tweed                | Van Kesteren   | Van Loan |
| Vellacott                             | Verner               | Wallace        | Warawa   |
| Warkentin                             | Watson               | Williams — 111 |          |

## PAIRED — PAIRÉS

|       |  |          |          |
|-------|--|----------|----------|
| André | Blais                                      | Bouchard | Brunelle |
| Casey | Kamp (Pitt Meadows—Maple<br>Ridge—Mission) | Lalonde  | Mark     |
| Smith | Yelich                                     |          |          |

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:23 p.m., pursuant to Order made earlier today, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, pursuant to Standing Order 81(4)(a), the motion was deemed withdrawn.

## GOVERNMENT ORDERS

At 6:51 p.m., pursuant to Standing Order 81(4)(a), the House resolved itself into a Committee of the Whole for the consideration of all Votes under NATIONAL DEFENCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007.

At 10:51 p.m., the Committee rose.

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the considered Votes were deemed reported.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Clement (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560-391-538-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

## ADJOURNMENT

Accordingly, at 10:53 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 23, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion est réputée retirée.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 51, conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la Chambre se forme en comité plénier pour étudier tous les crédits sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2007.

À 22 h 51, la séance du comité est levée.

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, les crédits étudiés sont réputés avoir fait l'objet d'un rapport.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Clement (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L. C. 1987, ch. 30, par. 45(2). — Document parlementaire n° 8560-391-538-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

## AJOURNEMENT

En conséquence, à 22 h 53, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.